



**SLOVENSKI STANDARD**  
**kSIST FprEN 60335-2-39:2010**

**01-februar-2010**

---

; cgdcX]b'g\_]']b'dcXcVb]`YY\_f] b]`UdUfUf]!'J Ufbcgh!'&' - "XY.`DcgYVbY'nU hYj Y  
nU\_ca YfWU]bY`YY\_f] bY]j Y bUa Ybg\_Y\_i \ U]bY'dcgcXY

Household and similar electrical appliances - Safety -- Part 2-39: Particular requirements  
for commercial electric multi-purpose cooking pans

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -- Partie 2-39: Règles particulières  
pour les sauteuses électriques à usage collectif

[kSIST FprEN 60335-2-39:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010755b43773/ksist-fpr-en-60335-2-39-2010)

Ta slovenski standard je istoveten z: **FprEN 60335-2-39:2009**

---

**ICS:**

97.040.50      Majhni gospodinjski aparati      Small kitchen appliances

**kSIST FprEN 60335-2-39:2010**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[kSIST FprEN 60335-2-39:2012](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010753b43773/ksist-fpren-60335-2-39-2012>



61E/646/CDV

**COMMITTEE DRAFT FOR VOTE (CDV)  
PROJET DE COMITÉ POUR VOTE (CDV)**

Project number Numéro de projet		IEC 60335-2-39 Ed 6.0	
IEC/TC or SC: <b>SC61E</b> CEI/CE ou SC:		Secretariat / Secrétariat <b>South Africa</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> Submitted for parallel voting in CENELEC  <input checked="" type="checkbox"/> Soumis au vote parallèle au CENELEC	Date of circulation Date de diffusion <b>2009-12-11</b>	Closing date for voting (Voting mandatory for P-members) Date de clôture du vote (Vote obligatoire pour les membres (P)) <b>2010-05-14</b>	
Also of interest to the following committees Intéresse également les comités suivants		Supersedes document Remplace le document <b>61E/645/MCR</b>	
Functions concerned Fonctions concernées			
<input checked="" type="checkbox"/> Safety Sécurité	<input type="checkbox"/> EMC CEM	<input type="checkbox"/> Environment Environnement	<input type="checkbox"/> Quality assurance Assurance qualité

CE DOCUMENT EST TOUJOURS À L'ÉTUDE ET SUSCEPTIBLE DE MODIFICATION. IL NE PEUT SERVIR DE RÉFÉRENCE.

LES RÉCIPIENDAIRES DU PRÉSENT DOCUMENT SONT INVITÉS À PRÉSENTER, AVEC LEURS OBSERVATIONS, LA NOTIFICATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ DONT ILS AURAIENT ÉVENTUELLEMENT CONNAISSANCE ET À FOURNIR UNE DOCUMENTATION EXPLICATIVE.

Titre :

THIS DOCUMENT IS STILL UNDER STUDY AND SUBJECT TO CHANGE. IT SHOULD NOT BE USED FOR REFERENCE PURPOSES.

RECIPIENTS OF THIS DOCUMENT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

**(standards.iteh.ai)**

kSIST FprEN 60335-2-39:2010  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/60335-2-39/2010>  
010753b43773/ksist-fpr-en-60335-2-39-2010

Title : IEC 60335-2-39 Ed 6.0: Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-39: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

## Note d'introduction

La version française sera diffusée ultérieurement.

## Historique :

## Introductory note

This document is circulated according to the decisions taken at the meeting of SC 61E in Tel Aviv – See 61E/647/RM.

French version will be circulated later.

## History:

61E/627/DC  
61E/638/INF

<p><b>ATTENTION VOTE PARALLÈLE CEI – CENELEC</b></p> <p>L'attention des Comités nationaux de la CEI, membres du CENELEC, est attirée sur le fait que ce projet de comité pour vote (CDV) de Norme internationale est soumis au vote parallèle. Les membres du CENELEC sont invités à voter via le système de vote en ligne du CENELEC.</p>	<p><b>ATTENTION IEC – CENELEC PARALLEL VOTING</b></p> <p>The attention of IEC National Committees, members of CENELEC, is drawn to the fact that this Committee Draft for Vote (CDV) for an International Standard is submitted for parallel voting. The CENELEC members are invited to vote through the CENELEC online voting system.</p>
--	--

**Copyright © 2009 International Electrotechnical Commission, IEC.** All rights reserved. It is permitted to download this electronic file, to make a copy and to print out the content for the sole purpose of preparing National Committee positions. You may not copy or "mirror" the file or printed version of the document, or any part of it, for any other purpose without permission in writing from IEC.

## CONTENTS

FOREWORD .....	3
INTRODUCTION .....	5
1 Scope .....	6
2 Normative references.....	6
3 Definitions.....	6
4 General requirement.....	7
5 General conditions for the tests.....	7
6 Classification.....	8
7 Marking and instructions .....	8
8 Protection against access to live parts.....	10
9 Starting of motor-operated appliances .....	10
10 Power input and current.....	10
11 Heating.....	10
12 Void.....	11
13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....	11
14 Transient overvoltages.....	11
15 Moisture resistance .....	12
16 Leakage current and electric strength.....	13
17 Overload protection of transformers and associated circuits.....	14
18 Endurance .....	14
19 Abnormal operation .....	14
20 Stability and mechanical hazards .....	15
21 Mechanical strength.....	15
22 Construction.....	15
23 Internal wiring .....	17
24 Components.....	18
25 Supply connection and external flexible cords.....	18
26 Terminals for external conductors.....	18
27 Provision for earthing.....	18
28 Screws and connections .....	19
29 Clearances, creepage distances and solid insulation .....	19
30 Resistance to heat and fire .....	19
31 Resistance to rusting .....	19
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	19
Figure 101 – Splash apparatus.....	20
Annexes.....	21
Annex N (normative) Proof tracking test.....	21
Bibliography .....	21

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

**HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES –  
SAFETY –**
**Part 2-39: Particular requirements  
for commercial electric multi-purpose cooking pans**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions of agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user. [kSIST FprEN 60335-2-39:2010](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bcc58ald-3b15-403f95e4-kSIST-FprEN-60335-2-39-2010)
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter. <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bcc58ald-3b15-403f95e4-kSIST-FprEN-60335-2-39-2010>
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This part of International Standard IEC 60335 has been prepared by IEC subcommittee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The French version of this standard has not been voted upon.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments. It was established on the basis of the fifth edition (2002) of that standard.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Safety requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition of Part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold .

The following differences exist in the countries indicated below.

- 6.1: Class 01 appliances are allowed (Japan).
- 6.2: For appliances intended to be installed in a kitchen, an appropriate degree of protection against harmful ingress of water is required according to their height of installation (France).
- 13.2: Leakage current limits are different (Japan).
- 16.2: Leakage current limits are different (Japan).
- Clause 21: For appliances intended to be installed in a kitchen, different values of impact energy are applicable according to the height of the impact point (France).

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date<sup>1</sup> indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE 4 The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of the amendment 2 be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

A bilingual version of this publication may be issued at a later date.

<sup>1</sup> National committees are requested to note that for this publication the maintenance result date is 2013.

## INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

## HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

### Part 2-39: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

#### 1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This International Standard deals with the safety of electrically operated commercial **multi-purpose cooking pans** not intended for household use, their **rated voltage** being not more than 250 V for single-phase appliances connected between one phase and neutral and 480 V for other appliances. This standard also deals with pressurized appliances and appliances with pressurized parts.

NOTE 101 These appliances are used for example in restaurants, canteens, hospitals and commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc.

The electrical part of appliances making use of other forms of energy is also within the scope of this standard.

As far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by these types of appliances.

NOTE 102 Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on board ships or aircraft, additional requirements may be necessary;
- in many countries additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

NOTE 103 This standard does not apply to

- appliances designed exclusively for industrial purposes;
- appliances intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour or gas);
- continuous process appliances for the mass production of food;
- deep fat fryers (IEC 60335-2-37).

#### 2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable.

#### 3 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

##### 3.1.4 Addition:

NOTE 101 The **rated power input** is the sum of the power inputs of all the individual elements in the appliance that can be on at one time; where there are several such combinations possible, that giving the highest power input is used in determining the **rated power input**.



**3.1.9 Replacement:****normal operation**

operation of the appliance under the following conditions

The appliance is operated in accordance with the manufacturer's instructions, with no load and with the controls set to give the temperatures as set out below, the temperature being measured at the geometrical centre of the inside of the bottom face.

Stepped controls are set to the first position that gives a temperature equal to or greater than 275 °C. Cycling controls are set so that the mean value of the temperature over the cycle is 275 °C ± 5 °C. If this temperature cannot be reached, the control is set at the maximum.

Motors incorporated in the appliance are operated in the intended manner under the most severe conditions that can be expected in normal use taking into account the manufacturer's instructions.

**3.101****multi-purpose cooking pan**

an appliance comprising a pan, the base of which is evenly heated and that is intended principally for cooking or preparing meats, sauces, etc. The pan may be fixed or tilting

NOTE 101 A **multi-purpose cooking pan** is also known as a "bratt pan".

**3.102****installation wall**

a special fixed construction containing supply facilities for appliances installed in conjunction with it

**3.103****atmospheric multi-purpose cooking pan**

a multi-purpose cooking pan in which the pressure within the vessel does not differ significantly from atmospheric pressure

**3.104****rated pressure**

the maximum working pressure assigned by the manufacturer to the pressurized parts of the appliance

**4 General requirement**

This clause of Part 1 is applicable.

**5 General conditions for the tests**

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

**5.5 Addition:**

*The tests are carried out with the pan in the position of normal use for cooking.*

**5.10 Addition:**

*Appliances intended for installation in a bank of other appliances and appliances intended to be fixed to an **installation wall** are enclosed to obtain protection against electric shock and harmful ingress of water equivalent to that obtained when installed in accordance with the instructions provided with the appliance.*

NOTE 101 Appropriate enclosures or additional appliances may be needed for test purposes.

**5.101** Appliances are tested as **heating appliances**, even if they incorporate a motor.

**5.102** Appliances, when assembled in combination with or incorporating other appliances, are tested in accordance with the requirements of this standard. The other appliances are operated simultaneously in accordance with the requirements of the relevant standards.

## 6 Classification

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

### 6.1 Replacement:

Appliances shall be **class I** with respect to protection against electric shock.

*Compliance is checked by inspection and by the relevant tests.*

### 6.2 Addition:

Appliances normally used on a table shall be at least IPX3. Other appliances shall be at least IPX4.

## 7 Marking and instructions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

### 7.1 Addition:

[kSIST FprEN 60335-2-39:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010753b43773/ksist-fpren-60335-2-39-2012)

In addition, appliances shall be marked with

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010753b43773/ksist-fpren-60335-2-39-2012>

- the water pressure or range of pressures, in kilopascals (kPa), for appliances intended to be connected to a water supply, unless this is indicated in the instruction sheet;
- the rated capacity, in litres (l), unless this is indicated in the instruction sheet or marked on the appliance by another means, for example by a level mark.

### 7.10 Addition:

Devices that control the tilting movement of tilting parts shall be clearly marked to show the direction of movement.

### 7.12 Addition:

The instructions shall warn the user not to use the appliance as a deep fat fryer unless it is intended to be used as one.

If symbol 5021 of IEC 60417-1 is marked on the appliance its meaning shall be explained.

### Modification:

The instruction concerning persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge is not applicable.

### 7.12.1 Replacement:

The appliance shall be accompanied by instructions detailing any special precautions necessary for installation. For appliances intended for installation in a bank of other

appliances and appliances intended to be fixed to an **installation wall**, details of how to ensure appropriate protection against electric shock and harmful ingress of water shall be supplied. If the controls of more than one appliance are combined in a separate enclosure, detailed installation instructions shall be supplied. Instructions for **user maintenance**, for example cleaning, shall also be given. They shall include a statement that the appliance is not to be cleaned with a water jet.

Appliances that are provided with an appliance inlet, and are intended to be immersed in water for cleaning shall be accompanied by an instruction stating that the connector shall be removed before the appliance is cleaned and that the appliance inlet shall be dried before the appliance is used again.

The instructions of appliances, other than **stationary** appliances and appliances with **detachable electrical parts**, that are not intended to be partially or completely immersed in water for cleaning, shall state that the appliance or part must not be immersed.

For appliances that are permanently connected to fixed wiring and for which leakage currents may exceed 10 mA, particularly if disconnected or not used for long periods, or during initial installation, the instructions shall give recommendations regarding the rating of **protective devices**, such as earth leakage relays, to be installed.

*Compliance is checked by inspection.*

#### 7.12.4 Addition:

**iTeh STANDARD PREVIEW**

The instructions for **built-in appliances** having a separate control panel for several appliances shall state that the control panel is only to be connected to the specified appliances in order to avoid a possible hazard.

[kSIST FprEN 60335-2-39:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010753b43773/ksist-fpren-60335-2-39-2012)

#### 7.15 Addition: <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/acc58e1d-3b15-403f-95e4-010753b43773/ksist-fpren-60335-2-39-2012>

When it is not practical to place the marking of **fixed appliances** so that it is visible after the appliance has been installed, the relevant information shall also be included in the instructions for use or on an additional label that can be fixed near the appliance after installation.

NOTE 101 An example of such a **fixed appliance** is a **built-in appliance**.

#### 7.101 Equipotential bonding terminals shall be marked with symbol 5021 of IEC 60417-1.

These markings shall not be placed on screws, removable washers or other parts that can be removed when conductors are being connected.

*Compliance is checked by inspection.*

**7.102** Appliances or the **detachable electrical parts** of appliances intended to be partially immersed in water for cleaning shall be marked with a line that clearly indicates the maximum depth of immersion, together with the substance of the following warning:

Do not immerse beyond this line.